

ROBERT BOSCH GMBH – BOSCH GROUP

Terms and Conditions of Purchase – Latin America Version

Applicable to business transactions with companies, legal entities under public law and special funds under public law.

1. General

Our Terms and Conditions of Purchase apply exclusively; general business terms and conditions of the supplier conflicting with or deviating from our Terms and Conditions of Purchase are only recognized insofar as we expressly agreed to them in writing. Acceptance or payment of goods and services from the supplier (hereinafter referred to as Products) does not constitute agreement even if the acceptance or payment is made with knowledge of conflicting or supplementary terms and conditions of contract of the supplier. Similarly, any terms and conditions of contract of the supplier previously agreed upon that conflict with or supplement these Terms and Conditions of Purchase shall no longer be recognized.

2. Conclusion of and Modifications to the Contract

- 2.1 Orders, contracts and order programs de remessa as well as modifications and supplements there to must be placed and made in writing.
- 2.2 Oral agreements of any kind - including subsequent modifications and supplements to our Terms and Conditions of Purchase - must be confirmed by us in writing to become effective.
- 2.3 The written form requirement is also deemed complied with if communications are sent by telefax, remote data transmission or email.
- 2.4
- 2.5 Cost estimates are binding and are not to be compensated unless otherwise expressly agreed.
- 2.6 We are entitled to cancel the order if the supplier does not accept the order within two weeks of receipt thereof.
- 2.7 Order programas de remessa within the framework of order and order release planning become binding if the supplier does not object within two working days of receipt thereof.
- 2.8 The Packaging Specifications and the Logistics Manual of Robert Bosch GmbH shall apply (can be viewed in the download area of Purchasing and Logistics at www.bosch.com).
- 2.9 For work and services, the supplementary Terms and Conditions of Purchase for Work and Services of Robert Bosch GmbH shall apply (can be viewed in download area of Purchasing and Logistics at www.bosch.com)

3. Delivery

- 3.1 Agreed periods and dates are binding. Punctual compliance with the delivery periods and delivery dates is determined by the date of receipt of the goods by us. Unless delivery "free at factory gate (frei Werk)" is agreed (DAP or DDP Incoterms 2010), the supplier shall make the goods available in good time, taking account of the time for loading and shipment to be agreed with the forwarder.
- 3.2 If the supplier is responsible for set-up or installation, the supplier shall bear all the necessary expenses such as travel expenses, provision of tools and daily allowances.
- 3.3 The provisions of statute shall apply if agreed dates are not met. If the supplier anticipates difficulties with respect to production, the supply of precursor material, compliance with the delivery period or similar circumstances that could interfere with supplier's ability to deliver punctually or to deliver the agreed quality, the supplier must immediately notify our ordering department.
- 3.4 The unconditional acceptance of a delayed delivery or service does not constitute a waiver of claims to which we are entitled due to the delayed delivery or service; this applies pending full payment of the amounts owed by us for the delivery or service in question.
- 3.5 Partial deliveries are inadmissible in principle unless we expressly agreed to them or can reasonably be expected to accept them.
- 3.6 The values established by us during the incoming goods inspection shall determine the quantities, weights and measurements subject to the reservation of different values being proved.
- 3.7 Unless otherwise stipulated in the supplementary Terms and Conditions of Purchase for Software we shall together with delivery receive simple rights of use, unrestricted in terms of time and territory, to use software belonging to the scope of delivery. Our permissible use encompasses, in particular, duplication, loading and running the software.
- 3.8 It also encompasses sublicensing, renting and every other form of passing the software on to companies affiliated to us with the meaning of § 15 AktG (Stock Corporation Act) as well as to our subcontractors in charge of manufacturing our products and in this context require a right to use the

Términos y Condiciones de Compra – Versión América Latina

Aplicable a las transacciones comerciales con empresas, personas jurídicas y fondos especiales de conformidad con la legislación pública.

1. General

Estas Cláusulas Contractuales Generales de Compra excluyen cualquier otra; las cláusulas contractuales generales del proveedor que difieran o entren en conflicto con estas y solo serán aceptadas si BOSCH lo ha confirmado por escrito. La aceptación o pago de bienes o servicios (en adelante "Productos") del proveedor no constituye un acuerdo de ningún tipo entre el proveedor y BOSCH, aunque dichos pagos o aceptación se hayan realizado con conocimiento de cláusulas contractuales del proveedor que sean complementarias o contrarias a estas condiciones. Cualquier cláusula contractual del proveedor que haya sido acordada con BOSCH y que esté en conflicto con estos Términos y Condiciones de Compra será ineficaz a partir de la fecha del presente documento.

2. Conclusión y Modificaciones del Contrato

- 2.1 Los pedidos, contratos y programas de envío, así como las modificaciones y complementos deben hacerse siempre por escrito.
- 2.2 Acordos verbais de qualquer tipo – incluindo modificações e complementações subsequentes de nossos Termos e Condições de Compra – apenas serão considerados válidos após confirmação escrita pela Bosch.
- 2.3 Los acuerdos en forma escrita también se considerarán válidos si se utiliza la forma electrónica de transmisión de datos, como telefax o correo electrónico.
- 2.4 Si no hay determinaciones en contrario, las cotizaciones se considerarán válidas y no deben compensarse.
- 2.5 Bosch puede cancelar la orden de compra si el proveedor no la acepta dentro de las dos semanas posteriores a su recepción.
- 2.6 Las órdenes de compra dentro de los estándares de pedido y los programas de envío en la planificación se considerarán válidas si el proveedor no se opone dentro de los dos días hábiles posteriores a la recepción.
- 2.7 Se deben aplicar las Especificaciones de Embalaje y el Manual de Logística de Bosch (se pueden ver en el área de descarga de Compras y Logística en www.bosch.com).
- 2.8 Para los servicios, también se aplican los Términos y Condiciones de Compra de Servicios de Bosch (se pueden encontrar en el área de descargas de compras y logística en www.bosch.com).

3. Entrega

- 3.1 Las fecha y periodos acordados deben cumplirse y tienen carácter vinculante. La fecha de entrega se considera la fecha de recepción de los productos por parte de Bosch. A menos que se acuerde el envío "free at factory gate (frei Werk)" (Incoterms DAP o DDP 2010), el proveedor debe hacer que los productos estén disponibles en el momento adecuado, incluido el momento de carga y envío acordado con el transportista.
- 3.2 Si el proveedor es responsable del setup o instalación, el proveedor debe asumir todos los gastos necesarios, como los gastos de viaje, el suministro de herramientas y los gastos diarios.
- 3.3 Si no se cumplen los plazos, se aplicará la legislación vigente. Si el proveedor prevé dificultades en relación con la producción, el suministro de materias primas, el cumplimiento del plazo de envío o circunstancias similares que puedan interferir con el plazo o la calidad acordados, el proveedor debe notificarlo inmediatamente al departamento que realizó el pedido.
- 3.4 La aceptación sin reservas de un suministro o servicio fuera de plazo no representa una renuncia a la indemnización por daños y perjuicios a la que tiene derecho Bosch; esto se aplica a los pagos pendientes completos del importe retenido por Bosch para el suministro o servicio en cuestión.
- 3.5 No se permitirán suministros parciales, salvo en los casos en que Bosch lo haya autorizado expresamente, y que sean considerados razonables por Bosch.
- 3.6 En cuanto a cantidades, pesos y medidas, prevalecerán los valores obtenidos en el control de recepción de mercancías por parte de Bosch.
- 3.7 Si no hay disposiciones en contrario en los Términos y Condiciones de Compra Complementarios de Software, en los casos en que el producto incluya software, Bosch tendrá derecho a usarlo, sin restricciones de tiempo y territorio. El uso permitido cubre, en particular, la duplicación, la carga y el funcionamiento del software.
- 3.8 También cubre la sublicencia, el arriendo y cualquier otra forma de transmisión del software a otras empresas del grupo Bosch, así como a nuestros subcontratistas responsables de la fabricación de nuestros productos y, en este contexto, requieren un derecho de uso del software.

<p>software. The permissible use also encompasses the transmission of the software as part of a hardware product for customers and the granting of usage rights hereto, insofar as this is necessary for the use of the hardware.</p> <p>3.9 We also have the right to use such software, including the software documentation, with the agreed performance characteristics and to the extent necessary for the use of the product in accordance with the agreement. We also have the right to make a reasonable number of backup copies.</p> <p>3.10 The supplementary Terms and Conditions of Purchase for Software of Robert Bosch GmbH apply to software (can be viewed in the download area of Purchasing and Logistics at www.bosch.com).</p> <p>4. Force Majeure</p> <p>4.1 Acts of God, operational disturbances without fault, unrest, governmental measures and other unavoidable events discharge us from our obligation to take punctual delivery for the duration of such event. During such events and for a two week period thereafter we are entitled - notwithstanding our other rights - to withdraw from the contract in whole or in part, provided that such events are not of inconsiderable duration and our requirements are considerably reduced as the goods have to be procured elsewhere as a result thereof.</p> <p>4.2 The provisions of paragraph 4.1 above also apply in the case of labor disputes.</p> <p>5. Advice of Dispatch and Invoice</p> <p>The details in our orders and order releases shall apply. An invoice showing the invoice number and other allocation references is to be sent in one copy to the respective printed mailing address; the invoice must not be enclosed with the shipments.</p> <p>6. Pricing and Passing of Risk</p> <p>Unless otherwise agreed, the prices are "Delivered at Place" (DAP ® Incoterms 2010) including packaging. Value added tax (VAT) is not included. The supplier bears all risks of loss or of damage to the goods until the goods are received by us or by our representative at the location to which the goods are to be delivered in accordance with the contract.</p> <p>7. Payment Terms</p> <p>The payment of terms will be agreed in contract, price list or purchase order. The payment of the invoice is subject to verification.</p> <p>8. Notification of Defects</p> <p>8.1 An examination of the goods is conducted by us at incoming goods only to establish whether there is any obvious damage, in particular transport damage and discrepancies in terms of the identity or quantity of the delivery, except as otherwise agreed with you in a Quality Assurance Agreement.</p> <p>8.2 We will give notice of any defects found without undue delay after their discovery.</p> <p>8.3 To this extent the supplier waives the objection to delayed notification of defects.</p> <p>9. Claims Based on Defects</p> <p>9.1 The provisions of statute relating to defects as to quality and defects of title apply except insofar as otherwise provided hereinbelow.</p> <p>9.2 We have the right to select the type of supplementary performance. Place of the performance shall be the intended location of the product. This is the place where the Product is located at the time of the claim based on defects. The supplier may refuse the type of supplementary performance we selected if it is only possible at disproportionate expense.</p> <p>9.3 In the event that the supplier does not commence rectifying the defect after our request to remedy it, in urgent cases, especially to ward off acute danger or to prevent greater damage, we are entitled to undertake such rectification ourselves or to have it undertaken by a third party at the expense of the supplier.</p> <p>9.4 In case of defects of title, the supplier shall also hold us harmless from any third party claims possibly existing, unless the supplier is not accountable for the defect of title. The supplier shall also hold us harmless from any claims by third parties based on the violation of third-party rights by the product, unless the supplier can prove that it is not accountable for the violation. Additionally, the supplier shall, upon request, immediately provide us with the information and documents on his services required for the defense against such third-party claim.</p>	<p>El uso permitido también abarca la transmisión del software como parte de un producto de hardware a los clientes y la concesión de derechos de uso en la medida en que sea necesario para el uso del hardware.</p> <p>3.9 Bosch tiene derecho a utilizar este software, incluida la documentación del software, con las características de rendimiento acordadas y en la medida necesaria para el uso del producto según el acuerdo. También tenemos el derecho de hacer un número razonable de copias de seguridad.</p> <p>3.10 O Los Términos y Condiciones de Compra Complementarios de Bosch para el Software se aplican al software (se pueden ver en el área de descarga de Compras y Logística en www.bosch.com).</p> <p>4. Fuerza Mayor</p> <p>4.1 Actos fortuitos, disturbios operacionales que no se originan por fallas, disturbios, medidas gubernamentales y otros eventos inevitables liberan a Bosch de recibir envíos oportunos durante estos eventos. Durante estos eventos y durante un período de dos semanas a partir de entonces, Bosch tiene el derecho, sin descartar otros derechos, de desvincularse del contrato en su totalidad o en parte, siempre que dichos eventos tengan una duración significativa y nuestros requisitos se reduzcan considerablemente, ya que los productos deben comprarse de otra fuente en consecuencia.</p> <p>4.2 Las disposiciones del párrafo 4.1 supra también se aplican en el caso de los conflictos laborales.</p> <p>5. Aviso de Envío y Factura</p> <p>Los datos contenidos en las órdenes de compra y en los programas de pedidos/envío emitidos por Bosch son vinculantes. La factura debe enviarse a la dirección respectiva, indicando el número de orden de compra y otras referencias. La factura no debe acompañar al envío.</p> <p>6. Precios y Transferencia de Riesgos</p> <p>Si no hay disposiciones en contrario, los precios se considerarán "Delivered at Place" (Incoterms DAP ® 2010), incluido el embalaje. El Impuesto sobre la Circulación de Bienes y Servicios (ICMS) no está incluido. El proveedor asumirá todos los riesgos de pérdida o daño de los productos hasta que Bosch o nuestro representante reciban los productos en los lugares donde se entregarán los productos de acuerdo con el contrato.</p> <p>7. Condiciones de Pago</p> <p>La condición de pago se acordará en contrato, acuerdos de precio u Orden de Compras. El pago está sujeto a verificación de facturas.</p> <p>8. Notificación de Defectos</p> <p>8.1 A Bosch comprobará la mercancía una vez recibida para certificar que no hay defectos, en particular daños en el transporte y discrepancias en cuanto a la identidad o cantidad del envío, salvo que se acuerde lo contrario en nuestro Acuerdo de Seguridad de Calidad (Contrato QAA)</p> <p>8.2 Bosch notificará inmediatamente al proveedor los defectos encontrados en la mercancía.</p> <p>8.3 El proveedor renuncia al derecho de impugnar las reclamaciones por defectos presentadas con retraso por Bosch.</p> <p>9. Reclamos Basadas en Defectos</p> <p>9.1 Se aplicarán las disposiciones legales vigentes sobre el aseguramiento de la calidad del producto, a menos que se disponga lo contrario.</p> <p>9.2 Bosch se reserva el derecho de decidir las formas de compensación por los daños causados, con las limitaciones de lo que es legalmente permisible. El proveedor puede rechazar la forma de compensación definida por Bosch siempre que esto sea imposible o implique costos desproporcionados.</p> <p>9.3 En casos urgentes y especialmente en casos para evitar peligros inminentes o daños excesivos, Bosch podrá reparar o requerir reparación por parte de terceros, a expensas del proveedor.</p> <p>9.4 Bosch no será responsable ante terceros en caso de daños, a menos que el daño no sea atribuible al proveedor. El Proveedor también se mantendrá indemne de cualquier reclamo de terceros basado en la infracción de los derechos de terceros por parte del producto, a menos que el Proveedor pueda demostrar que no es responsable de la infracción. Además, el proveedor debe, previa solicitud, proporcionarnos inmediatamente la información y los documentos sobre sus servicios necesarios para la defensa contra tales reclamos de terceros.</p>
---	--

<p>9.5 The limitation period for indemnity claims will be the period provided by the law. The limitation period commences when the product is delivered.</p> <p>9.6 The limitation period for defect as to quality claims is 3 years – except in cases of fraudulent misrepresentation – unless the product has been used in a building construction in accordance with its customary use and caused the defectiveness thereof. The limitation period commences when the product is delivered (passing of risk). Any longer statutory limitation periods shall take precedence.</p> <p>9.7 If the supplier performs its obligation to effect supplementary performance by supplying a substitute product, the statute of limitations of the goods delivered in substitution shall start to run anew after delivery thereof unless, when effecting the supplementary performance, the supplier explicitly and appropriately made the reservation that the substitute delivery was effected purely as good will, to avoid disputes or in the interests of continuation of the delivery relationship.</p> <p>9.8 In the context of supplementary performance, the supplier shall bear the costs for transport, travel, labor, installation, dismantling and material. If, as a result of a defective product, we incur costs and expenses in connection with the repair or replacement of the Product, which we were entitled to reasonably make, in particular costs and expenses for sorting, for an incoming goods inspection exceeding the regular scope, for an examination and analysis of the defect, as well as costs for the involvement of external or internal employees, the supplier shall bear these costs unless he is not responsible for the defect.</p> <p>9.9 Insofar as automotive manufacturers as our customers use a reference market procedure or a similar, in the automotive industry common procedure, for determining and settling warranty claims against us due to defective Bosch products, this procedure shall also apply to the relationship between the supplier and us if the defect is attributable to the supplier's products.</p> <p>9.10 The supplier is accountable for the fault of its sub-suppliers as it is for its own fault.</p>	<p>9.5 El estatuto de limitaciones para las reclamaciones basadas en defectos será el previsto por la ley. El período de prescripción comienza cuando se entrega el Producto (transferencia de riesgos).</p> <p>9.6 El plazo de prescripción para reclamos basados en defectos es de 3 años - excepto en casos de representación fraudulenta- salvo que el producto haya sido utilizado en la construcción civil según su uso habitual y haya causado el defecto respectivo. El período de prescripción comienza cuando se entrega el Producto (transferencia de riesgos).</p> <p>9.7 Si el proveedor cumple con sus obligaciones de realizar un desempeño suplementario mediante el suministro de un producto sustituto, el estatuto de limitaciones que prescribe los productos entregados en sustitución se aplicará nuevamente después de que se efectúe el envío, a menos que al efectuar el desempeño suplementario, el proveedor explique explícita y adecuadamente que el envío sustituto se realizó simplemente como un fondo de comercio, para evitar conflictos o en interés de la continuidad de la relación de envío.</p> <p>9.8 En el contexto del desempeño suplementario, el proveedor asumirá los costos de transporte, viaje, mano de obra, instalación, desmontaje y material. Si, como resultado de un producto defectuoso, incurrimos en costos y gastos relacionados con la reparación o reemplazo del Producto, que teníamos derecho a hacer razonablemente, en particular costos y gastos de selección, para una inspección entrante de los bienes con el fin de examinar y analizar el defecto, así como los costos por la participación de funcionarios externos o internos, el proveedor asumirá estos costos a menos que no sea responsable del defecto.</p> <p>9.9 En la medida en que los fabricantes de automóviles utilicen un procedimiento de mercado de referencia o similar, en el procedimiento común de la industria automotriz, para determinar y resolver reclamaciones de garantía contra nosotros debido a productos Bosch defectuosos, este procedimiento también se aplicará a la relación entre el proveedor y nosotros si el defecto es atribuible a los productos del proveedor.</p> <p>9.10 El proveedor es responsable del error de sus subproveedores, como si fuera su propio error.</p>
<p>10 Product Liability and Recall</p>	<p>10. Responsabilidad del Producto y Retiro</p>
<p>10.1 In the event a product liability claim is asserted against us, the supplier is obliged to hold us harmless from such claims if and to the extent the damage was caused by a defect in the Product supplied by the supplier. In cases of liability based on fault, this only applies, however, if the supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage falls within the area of responsibility of the supplier, the supplier must prove that it is not at fault.</p> <p>10.2 In the cases of paragraph 10.1 above, the supplier assumes all costs and expenses, including the costs of any legal action, except the costs are in total not necessary and adequate.</p> <p>10.3 To all the non-foreseen situations, it shall be applicable the legal provisions in force regarding safety of machines and equipment.</p> <p>10.4 Prior to any recall action which is partially or wholly due to a defect in a Product supplied by the supplier, we shall notify the supplier, give the supplier the opportunity to collaborate and discuss with the supplier the efficient conduct of the recall action, unless no notification of or collaboration by the supplier is possible on account of the particular urgency. The costs of the recall action shall be borne by the supplier insofar as a recall action is due to a defect in a Product supplied by the supplier, except it is not accountable for the defect. A contributory negligence on our part shall be taken into account regarding the costs which are borne by the supplier, according to § 254 BGB.</p>	<p>10.1 En el caso de una reclamación de responsabilidad del producto contra Bosch, el proveedor nos mantendrá indemnes de estas reclamaciones en la medida en que el daño haya sido causado por un defecto en el Producto suministrado por el proveedor. En los casos de daños culposos, el proveedor sólo será responsable en la medida de su culpabilidad. Siempre que el daño sea causado por una causa imputable al proveedor, éste deberá demostrar que no es culpable.</p> <p>10.2 En los casos del párrafo 10.1 anterior, el proveedor asumirá todos los costos y gastos, incluidos los derivados de cualquier acción legal que Bosch tenga que soportar en disputas con terceros.</p> <p>10.3 Para situaciones imprevistas, se aplicarán las disposiciones legales vigentes en materia de seguridad de las máquinas y equipos.</p> <p>10.4 Antes de cualquier acción de retirada que se deba total o parcialmente a un defecto en el Producto entregado por el proveedor, Bosch notificará al proveedor, dará al proveedor la oportunidad de cooperar y discutirá con el proveedor la realización eficiente de la acción de retirada, a menos que no sea posible ninguna notificación o colaboración por parte del proveedor, debido a la urgencia particular. Los costos de la acción de retiro deben ser asumidos por el proveedor, siempre que una acción de retiro se deba a un defecto en el Producto entregado por el proveedor, a menos que él no sea responsable del defecto.</p>
<p>11 Rights of Withdrawal and Termination</p>	<p>11. Derechos de Renuncia y Rescisión</p>
<p>11.1 In addition to the statutory rights of rescission we have the right to withdraw from the contract if there is or threatens to be a fundamental deterioration to the financial circumstances of the supplier and as a result of this the performance of a supply obligation to us is in jeopardy.</p> <p>11.2 We further have the right to withdraw from the contract if</p> <ul style="list-style-type: none"> • the supplier meets the criteria for insolvency, • the supplier stops making its payments, • if an application is filed by the supplier with respect to the assets or operation of the supplier for the opening of insolvency proceedings or of comparable debt settlement proceedings or • if the opening of insolvency proceedings with respect to the assets of the supplier is rejected due to lack of funds. 	<p>11.1 Sin perjuicio de los derechos legales de rescisión de contratos por incumplimiento por parte del proveedor, Bosch tendrá derecho a rescindir el contrato, si existe un deterioro o amenaza de deterioro de la situación financiera del proveedor, que pueda poner en peligro el cumplimiento del suministro de los productos a Bosch.</p> <p>11.2 Bosch también tendrá derecho a rescindir el contrato si:</p> <ul style="list-style-type: none"> • el proveedor cumple los criterios para insolvencia, • el proveedor deja de realizar sus pagos, • una solicitud presentada por el proveedor en relación con los activos o la operación del proveedor para la apertura del proceso de liquidación o el proceso de liquidación de deudas comparable, o • la apertura de un procedimiento de liquidación con respecto a los activos se rechaza por falta de fondos.

<p>11.3 In the event of a contract for performance of a recurring obligation, paragraphs 11.1 and 11.2 shall apply by analogy provided that the right of withdrawal shall be substituted by an extraordinary right to terminate the contract without notice.</p> <p>11.4 If the supplier rendered part performance, we only have the right to cancel the whole contract if we have no interest in the part performance.</p> <p>11.5 If we withdraw from or terminate the contract by virtue of the foregoing contractual rescission rights or respective termination rights, then the supplier must compensate us for the loss or damage incurred as a result, unless the supplier was not responsible for the rights arising to withdraw from or terminate the contract.</p> <p>11.6 Statutory rights and claims shall not be limited by the regulations included in this Section 11.</p> <p>12 Conducting Work</p> <p>12.1 Any persons who carry out work on BOSCH premises pursuant to the contract shall observe the respective plant regulations, being the counterpart of BOSCH responsible for eventual non-compliance by its employees, legal representatives, consultants, service providers and subcontracted in general. BOSCH is not liable for the accidents suffered by these persons inside its factory premises except to the extent caused by willful or gross negligent breach of duty by BOSCH legal representatives or BOSCH collaborators.</p> <p>12.2 Suppliers who carry out work on our factory premises in fulfillment of the agreement must observe the statutory law and regulations as well as the plant regulations. The supplier is obligated to name a person in charge for the fulfilment of the order who ensures the supervisory and control duty. The supplier's person in charge is obliged to check with the coordinator before carrying out the work in order to set up suitable safety precautions and to inform us and affected third parties about mutual threats. Suppliers are responsible for the instruction and safety of their employees and subcontractors as well as for securing hazards against third parties. The supplier may only use suitable and sufficiently qualified employees and safe working equipment within the plant's premises. Any accidents occurring on the plant's premises must be reported to us immediately.</p> <p>13 Provision of Materials</p> <p>Materials, parts, containers and special packaging provided by us against payment or free of charge remain our property ("Provisions"). These may only be used as designated. The Provisions are processed and assembled for us. It is agreed that we are co-owner of the products manufactured with our materials and parts in proportion to the value of the Provisions in relation to the value of the whole product; such products shall be kept safe for us by the supplier to this extent. We reserve the right to joint ownership of the products manufactured using our Provisions pending settlement in full of the claims accruing through the Provisions. The supplier has the right to on-sell the products manufactured using our Provisions in the normal course of business subject to reservation of title. The supplier assigns to us in full now already all of the claims and ancillary rights accruing to the supplier from such sale. The assigned claims serve as security for the claims accruing to us through the Provision. The supplier has the right to collect the assigned claims. We may revoke the supplier's rights pursuant to this paragraph 13 if the supplier fails to duly perform its obligations to us, is in default of payment, stops making its payments, or if the supplier applies for the opening of insolvency proceedings or of similar debt settlement proceedings with respect to its assets. We may also revoke the rights of the supplier under this paragraph 13 if the financial circumstances of the supplier should deteriorate fundamentally or threaten to do so or if the supplier meets the criteria for insolvency or over-indebtedness. If the value of the security existing for us should exceed the value of our claims by more than 10 % on aggregate, we shall release security at our discretion to this extent on request by the supplier.</p> <p>14 Documentation and Confidentiality</p> <p>14.1 The supplier shall keep confidential with respect to third parties all business and technical information made available by us (including features which may be derived from objects, documents or software provided and any other knowledge or experience) as long and to the extent that it is not proven public knowledge, and it may only be made available to those persons in the supplier's business facility who necessarily need to</p>	<p>11.3 En el caso de un contrato para el cumplimiento de una obligación recurrente, los párrafos 11.1 y 11.2 se aplicarán por analogía, siempre que el derecho de desistimiento se sustituya por un derecho extraordinario de rescindir el contrato sin previo aviso.</p> <p>11.4 Si el proveedor se desempeña parcialmente, Bosch tendrá derecho a cancelar el contrato en su conjunto si no tenemos ningún interés en el desempeño parcial.</p> <p>11.5 En caso de retractación o rescisión del contrato sobre la base de los derechos de retractación anteriores o de los respectivos derechos de rescisión, el proveedor indemnizará a Bosch por los daños y perjuicios sufridos como consecuencia de ello, a menos que el proveedor no sea responsable de los derechos generados por la retractación o rescisión del contrato.</p> <p>11.6 Los derechos y reclamos de este acuerdo no estarán limitados por las regulaciones incluidas en esta Sección 11.</p> <p>12. Ejecución de los trabajos</p> <p>12.1 Cualquier persona que realice trabajos en las instalaciones de Bosch en virtud del contrato deberá cumplir con las regulaciones de fábrica, y la contraparte de Bosch será responsable de cualquier incumplimiento por parte de sus trabajadores, representantes legales, consultores, proveedores de servicios y subcontratistas en general. Bosch no es responsable de los accidentes sufridos por dichas personas dentro de sus instalaciones, excepto en casos de intención o negligencia grave de los representantes legales o colaboradores de Bosch .</p> <p>12.2 Los proveedores que realicen trabajos en las instalaciones de la planta de conformidad con el contrato deberán observar las leyes y regulaciones legales, así como las regulaciones de la planta. El proveedor está obligado a designar a una persona responsable del cumplimiento del pedido que garantice la responsabilidad de la supervisión y el control. El responsable del proveedor está obligado a consultar con el coordinador antes de realizar el trabajo con el fin de establecer las precauciones de seguridad adecuadas e informarnos a nosotros y a los terceros afectados sobre las amenazas mutuas. Los proveedores son responsables de la instrucción y seguridad de sus funcionarios y subcontratistas, así como de la garantía de riesgos frente a terceros. El Proveedor solo puede utilizar personal adecuado y suficientemente calificado y equipos de trabajo seguros dentro de las instalaciones de la fábrica. Cualquier accidente que ocurra en las instalaciones de la fábrica debe informarnos de inmediato.</p> <p>13. Suministro de Materiales</p> <p>Los materiales, piezas, accesorios, envases especiales puestos a disposición por Bosch siguen siendo de su propiedad. Dichos elementos solo pueden usarse según lo previsto. Los materiales se procesan y las piezas se ensamblan para Bosch . Los productos fabricados con materiales o piezas de Bosch seguirán siendo propiedad de Bosch en la parte correspondiente a los materiales o piezas integrados hasta el pago total y efectivo por parte de Bosch. Se considera que los productos están bajo la custodia del proveedor en cuanto a la parte correspondiente a los materiales o partes de Bosch. En caso de venta a terceros de productos fabricados con materiales o partes propiedad de Bosch, los derechos que la entidad vendedora tiene sobre dichos terceros se ceden automáticamente a Bosch hasta el pago total y efectivo de los mismos. A partir de ahora, el proveedor nos cede plenamente todas las reclamaciones y derechos accesorios originados para el proveedor por esta venta. Los reclamos asignados sirven como garantía para los reclamos originados por nosotros a través del Suministro. El proveedor tiene derecho a cobrar las reclamaciones asignadas. Podemos revocar los derechos del proveedor en virtud del párrafo 13 si el proveedor no cumple con sus obligaciones con nosotros, en mora de pago, interrupción del pago o apertura de procedimientos de liquidación por parte del proveedor o procedimientos similares de liquidación de deudas, con respecto a sus activos. También podemos revocar los derechos del proveedor en virtud del párrafo 13 si las circunstancias financieras del proveedor se deterioran o existe la posibilidad de que esto suceda o si el proveedor cumple con los criterios de insolvencia o sobreendeudamiento. Si el valor de la garantía existente para nosotros excede el valor de nuestras reclamaciones en más del 10% en conjunto, podemos liberar esta garantía, a nuestra discreción, cuando lo solicite el proveedor.</p> <p>14. Documentación y Secreto</p> <p>14.1 El proveedor no divulgará, cederá, no pondrá en conocimiento de terceros, no utilizará en interés o en beneficio de terceros los conocimientos, software, ideas, conceptos, fórmulas, técnicas, tecnologías, documentos, detalles sobre objetos, medios auxiliares y otros que se pongan a su disposición o a los que Bosch, obligándolos a mantener total confidencialidad. Los conocimientos, software, ideas, conceptos, fórmulas,</p>
---	--

be involved in the use thereof for the purpose of delivery to us and who are also committed to confidentiality; the information remains our exclusive property. Without our prior written consent, such information must not be duplicated or exploited commercially - except for deliveries to us. At our request, all information originating from us (if appropriate also including any copies or records made) and loaned items must be, without undue delay, returned to us in full or destroyed.

We reserve all rights to such information (including copyright and the right to file for industrial property rights such as patents, utility models, semiconductor protection, etc.). In the event this is provided to us by third parties, the reservation of rights also applies for the benefit of such third parties.

14.2 Products manufactured on the basis of documentation drafted by us such as drawings, models and the like, or based on our confidential information, or manufactured with our tools or with tools modeled on our tools, may neither be used by the supplier itself nor offered or supplied to third parties. This also applies analogously to our print orders.

15 Export Control and Customs

15.1 The supplier shall be obliged to inform us about any applicable (re-) export license requirements or restrictions for the Products under German, European or US export control law and customs regulations as well as the export control law and customs regulations of the country of origin of the Products in its business documents and to send the following information on Products subject to license requirements to Export-Control@bosch.com in good time prior to the first delivery:

- Bosch material number
- Product description
- All applicable export list numbers including the Export Control Classification Number pursuant to the U.S. Commerce Control List (ECCN)
- Country of origin of the Products under commercial policy
- HS Code of the Products
- A contact person in its organization to resolve any inquiries.

15.2 The supplier shall be obliged to inform us without undue delay of any changes to the license requirements applying to the Products it supplied to us, as a result of technical changes, changes to the law or governmental determinations.

The supplier is obliged to take appropriate supply chain security measures in accordance with its business model as defined by the WCO SAFE Framework of Standards and in particular to support us in taking necessary measures to maintain the authorization as Authorized Economic Operator (AEO). The supplier is obliged to provide appropriate evidence, e.g. through authorizations or declarations, e.g. security declarations, declarations within the scope of C-TPAT or similar programs. We or a third party instructed by us are entitled to examine the supplier's evidence at the supplier's premises, in accordance to this paragraph.

15.3 The supplier is obliged to inform us in a binding manner about the commercial origin or the respective required preferential origin. Therefore, it shall issue a long-term supplier's declaration for deliveries of goods within the European Union in accordance with the relevant valid EU implementing regulation within a period of 21 days after our demand. Further, the supplier ensures to enclose the respective required proof of origin for deliveries of goods from a free-trade agreement/preferential agreement country. The commercial origin shall be indicated on the respective commercial invoice and if required, a certificate of origin shall be issued. In case of initial consignment, the original data must be communicated in writing at the latest at the time of the first delivery. Changes of the origin of goods must be immediately notified to us in writing.

15.4 For delivery of goods across customs borders, the supplier is obliged to enclose all required documents to the delivery, such as commercial invoice, delivery note and information for a complete and correct import customs declaration. Regarding the invoice, the following shall be

técnicas, tecnologías, documentos, detalles sobre objetos, medios auxiliares y otros que se pongan a disposición del proveedor o de terceros, en virtud del contrato, siguen siendo propiedad de Bosch, incluso si el proveedor o terceros adquieren la propiedad de los mismos en su forma tangible. Esta información no podrá ser copiada ni utilizada industrialmente, sin la previa autorización por escrito de Bosch, salvo que sea necesario para llevar a cabo las entregas contratadas. Toda la información, incluidas las copias o registros, y los objetos puestos a disposición deben devolverse o destruirse, total e inmediatamente, siempre que Bosch lo solicite.

Bosch se reserva todos los derechos sobre dicha información, incluidos los derechos de autor y de propiedad intelectual, así como el derecho a registrar la propiedad industrial, es decir, patentes, modelos de uso y protección de semiconductores. Si el acceso a dicha información es otorgado a Bosch por terceros, los intereses de dichos terceros serán salvaguardados por las disposiciones de esta cláusula.

14.2 Los productos que hayan sido fabricados o procesados de acuerdo con los documentos producidos por Bosch, incluidos dibujos, modelos y similares, o basados en datos confidenciales de Bosch, o con herramientas de Bosch o una copia de las mismas, no podrán ser utilizados por el proveedor para su propio uso o asignados o puestos a disposición de terceros. Esto se aplicará por analogía a las solicitudes de impresión realizadas por Bosch.

15. Control de Exportaciones y Aduanas

15.1 El Proveedor nos informará de cualquier requisito o restricción de licencia de exportación o reexportación aplicable para los Productos de acuerdo con el control y las regulaciones aduaneras nacionales, alemanas, europeas y estadounidenses, así como las leyes de control de exportación y las regulaciones aduaneras del país de origen de los Productos en sus documentos comerciales y enviará la siguiente información sobre los Productos sujetos a los requisitos de licencia a Export-Control@bosch.com en el momento apropiado antes del primer envío:

- Número de material de Bosch
- Descripción del producto
- Todos los números de lista de exportación aplicables, incluido el número de Clasificación de Control de Exportación, de acuerdo con la Lista de Control Comercial de EUA. (ECCN)
- País de origen de los Productos según la política comercial
- Código HS de los Productos
- Una persona de contacto en su organización para resolver cualquier consulta

15.2 El Proveedor nos informará de inmediato de cualquier modificación a los requisitos de licencia que se apliquen al Producto que se nos suministra debido a modificaciones técnicas o modificaciones a determinaciones legales o gubernamentales.

Se requiere que el Proveedor adopte las medidas de seguridad de la cadena de suministro adecuadas de acuerdo con su modelo de negocio según lo definido por la Estructura de Normas de la OMA de la WCO y, en particular, que nos apoye en la adopción de las medidas necesarias para mantener la autorización como Operador Económico Autorizado (OEA). Se requiere que el proveedor proporcione evidencia apropiada, por ejemplo, a través de autorizaciones o declaraciones, por ejemplo, declaraciones de seguridad, declaraciones bajo C-TPAT o programas similares. Bosch o un tercero instruido por nosotros tiene derecho a examinar las pruebas del proveedor en las instalaciones del proveedor de acuerdo con este párrafo.

15.3 El proveedor está obligado a informarnos de manera vinculante sobre el origen comercial o el origen preferencial respectivo requerido. Por lo tanto, debe emitir una declaración de proveedor a largo plazo para las entregas de bienes dentro de la Unión Europea de acuerdo con el reglamento de aplicación válido de la UE dentro de los 21 días posteriores a nuestra solicitud. Además, el proveedor garantiza la inclusión de la respectiva prueba de origen requerida para las entregas de bienes de un acuerdo de libre comercio /país de contrato preferencial. El origen comercial se indicará en la factura comercial respectiva y, en su caso, se expedirá un certificado de origen. En el caso del envío inicial, los datos originales se comunicarán por escrito a más tardar en el momento de la primera entrega. Los cambios en el origen de las mercancías se notificarán inmediatamente por escrito.

15.4 Para la entrega de mercancías a través de las fronteras aduaneras, el proveedor está obligado a adjuntar todos los documentos necesarios para la entrega, como la factura comercial, el albarán de entrega y la información para una declaración aduanera de importación completa y

<p>considered: • Additionally, costs not included in the goods price (e.g. research and development costs, licence fees, tooling costs, provisions of the buyer with reference to the delivery of goods) shall be listed separately in the invoice. • In the case of free of charge deliveries, the supplier is obliged to declare a value, which reflects a fair market price as well as the note „For Customs Purpose Only” in the pro forma invoice. Additionally, the invoice or delivery note must also state the reason for the free of charge delivery (e.g. free shipment of samples).</p> <p>15.5 The supplier must support us by all available means to reduce or minimize our payment obligations regarding customs duties or costs for customs clearance.</p> <p>15.6 Notwithstanding any other rights and without any liability to the supplier, we are entitled to withdraw from the affected contract or to terminate it without notice in case the supplier repeatedly fails to fulfil its obligations under section 15.1-15.5.</p> <p>16 Compliance</p> <p>16.1 The supplier undertakes, within the framework of its business relationship with us, not to offer or grant, promote or accept any advantages, neither in its business dealings nor when dealing with governmental officials, which are in breach of applicable anti-corruption regulations.</p> <p>16.2 The supplier undertakes, within the framework of its business relationship with us, not to make any agreements with other companies or to agree on concerted practices with other companies aiming to or bringing about a prevention, restriction or distortion of competition under applicable antitrust regulations.</p> <p>16.3 The supplier guarantees that it will comply with the applicable laws governing the general minimum wage and commit sub-suppliers engaged by it to the same extent. On request, the supplier shall evidence compliance with the foregoing guarantee. In the event of a breach of the foregoing guarantee, the supplier shall hold us harmless from all third party claims and is obliged to reimburse any fines imposed on us in this connection.</p> <p>16.4 The supplier shall comply with the respective statutory provisions governing the treatment of employees, environmental protection and health and safety at work and to work on reducing the adverse effects of its activities on human beings and the environment. In this respect the supplier shall set up and further develop a management system in accordance with ISO 14001 within the realms of its possibilities. Further, the supplier shall comply with principles of the Code of Conduct for business partners (www.purchasing.bosch.com/compliance) and the principles of the UN Global Compact Initiative relating basically to the protection of international human rights, the abolition of forced labor and child labor, the elimination of discrimination when personnel is engaged and employed and the responsibility for the environment (www.unglobalcompact.org).</p> <p>16.5 In the event of a suspected violation of the obligations under paragraphs 16.1 to 16.4, the supplier must investigate any possible violations without undue delay and inform us of the investigation measures taken and in justified cases, disclose the affected supply chain. If the suspicion proves to be justified, the supplier must inform us within a reasonable period of time of the measures that it has taken internally within its organization in order to prevent violations in future. If the supplier fails to comply with these obligations within a reasonable period of time, we reserve the right to withdraw from contracts with the supplier or to terminate them with immediate effect.</p> <p>16.6 In the event of severe violations of the law by the supplier and in the event of violations of the provisions of paragraphs 16.1 to 16.4, we reserve the right to withdraw from the existing contracts or to terminate them without notice.</p> <p>17 Place of Performance The place of performance is the place to which the goods are to be delivered in accordance with the contract or where the service is to be rendered</p> <p>18 Miscellaneous</p> <p>18.1 If one of the provisions of these Terms and Conditions and of additional agreements reached should be or become ineffective, this shall not affect the validity of the Terms and Conditions in other respects. The parties hereto are obliged to agree upon a provision to replace the ineffective provision that approximates as closely as possible the economic intent of the ineffective provision</p> <p>18.2 The contractual relationships shall be governed exclusively by German law excluding the conflict of law provisions and the UN Convention on</p>	<p>correcta. Con respecto a la factura, se deben considerar los siguientes elementos: • Además, los costos no incluidos en el precio de los bienes (por ejemplo, costos de investigación y desarrollo, tarifas de licencia, costos de herramientas, disposiciones del comprador con referencia a la entrega de bienes) deben enumerarse por separado en la factura. • En el caso de entregas gratuitas, el proveedor está obligado a declarar un valor, que refleje un precio justo de mercado, así como la nota “Solo para fines aduaneros” en la factura pro forma. Además, la factura o nota de entrega también deben indicar el motivo de la entrega gratuita (por ejemplo, envío gratuito de muestras).</p> <p>15.5 El proveedor debe apoyarnos por todos los medios disponibles para reducir o minimizar nuestras obligaciones de pago en relación con los derechos de aduana o los costos de despacho de aduana.</p> <p>15.6 Sin perjuicio de cualquier otro derecho y sin ninguna responsabilidad para con el proveedor, tenemos derecho a rescindir el contrato afectado o a rescindirlo sin previo aviso en caso de que el proveedor incumpla repetidamente sus obligaciones en virtud de las secciones 15.1-15.5.</p> <p>16. Cumplimiento</p> <p>16.1 O El proveedor se compromete en el ámbito de sus relaciones comerciales con nosotros, a no ofrecer u otorgar, promover o aceptar ninguna ventaja, ya sea en sus transacciones comerciales o en transacciones con funcionarios gubernamentales, que infrinjan las regulaciones anticorrupción aplicables.</p> <p>16.2 O El proveedor se compromete, en el marco de sus relaciones comerciales con nosotros, a no celebrar ningún acuerdo con otras empresas ni acordar prácticas combinadas con otras empresas, que tengan como objetivo o causen un impedimento, restricción o distorsión de la competencia, de conformidad con la normativa antimonopolio aplicable.</p> <p>16.3 O El Proveedor garantiza que cumplirá con las leyes aplicables que rigen el salario mínimo general al extender este compromiso a sus subproveedores. Cuando así se solicite, el proveedor deberá acreditar el cumplimiento de esta garantía. En el caso de una infracción de esta garantía, el proveedor nos mantendrá indemnes contra reclamos de terceros y reembolsará las multas que se nos impongan al respecto.</p> <p>16.4 O El proveedor debe respetar las respectivas cláusulas legales que rigen el tratamiento de los funcionarios, la protección del medio ambiente y la salud y seguridad en el trabajo y debe trabajar para reducir los efectos adversos de sus actividades sobre las personas y el medio ambiente. En este sentido, el proveedor debe desarrollar y desarrollar aún más un sistema de gestión de acuerdo con ISO 14001 dentro de las esferas de sus posibilidades. Además, el proveedor debe respetar los principios del Código de Conducta para Socios Comerciales (www.purchasing.bosch.com/compliance) y los principios de la Iniciativa del Pacto Mundial de las Naciones Unidas que básicamente se refiere a la protección de los derechos humanos internacionales, la abolición del trabajo esclavo y el trabajo infantil, la eliminación de la discriminación cuando se contrata y emplea personal y la responsabilidad por el medio ambiente. (www.unglobalcompact.org).</p> <p>16.5 En caso de un posible incumplimiento de las obligaciones contenidas en los párrafos 16.1 a 16.4, el proveedor investigará cualquier posible incumplimiento de inmediato e informará sobre las medidas de investigación tomadas y, en casos justificados, divulgará la cadena de suministro afectada. Si se confirma la sospecha, el proveedor debe informarnos dentro de un plazo razonable sobre las medidas que está tomando internamente en su organización para evitar infracciones en el futuro. Si el proveedor no cumple con estas obligaciones dentro de un período de tiempo razonable, nos reservamos el derecho de rescindir los contratos con el proveedor o rescindirlos con efecto inmediato.</p> <p>16.6 En caso de incumplimiento grave de la ley por parte del proveedor y en caso de incumplimiento de las disposiciones de los párrafos 16.1 a 16.4, nos reservamos el derecho de rescindir los contratos existentes o rescindirlos sin previo aviso.</p> <p>17. Lugar de Ejecución El lugar de ejecución es el lugar donde se entregarán los productos, de acuerdo con el contrato, o donde se prestará el servicio.</p> <p>18. Disposiciones Finales</p> <p>18.1 Si una de las cláusulas de estos Términos y Condiciones y de los acuerdos adicionales celebrados no tiene o pierde su validez, esto no afectará la validez de los Términos y Condiciones en otros aspectos. Las partes reemplazarán la cláusula inválida por otra cláusula que sea lo más cercana posible a la intención económica de la cláusula inválida.</p> <p>18.2 Las relaciones contractuales se regirán exclusivamente por la legislación local, con exclusión de las disposiciones sobre conflictos de leyes y la</p>
---	--

<p>Contracts for the International Sale of Goods (CISG)</p> <p>18.3 The venue for all legal disputes arising either directly or indirectly out of contractual relationships based on these Terms and Conditions of Purchase shall be the country of the buyer provided in the contracts entered between the parties.</p>	<p>Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG).</p> <p>18.3 El foro para todas las disputas legales que surjan, directa o indirectamente, de las relaciones contractuales basadas en estos Términos y Condiciones de Compra será el foro de la parte compradora en los acuerdos celebrados entre las partes.</p>
--	--